

**Zeitschrift:** Revue internationale d'apiculture  
**Herausgeber:** Edouard Bertrand  
**Band:** 16 (1894)

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

REVUE  
INTERNATIONALE  
D'APICULTURE

DIRIGÉE PAR

EDOUARD BERTRAND



---

VOLUME XVI<sup>me</sup> - ANNÉE 1894

---

NYON (SUISSE)  
CHEZ EDOUARD BERTRAND  
1894

IMPRIMERIE SUISSE, RUE DU COMMERCE, 6, GENÈVE

---

# TABLE DES MATIÈRES

DU

## SEIZIÈME VOLUME

ABEILLE, L', algérienne et le chasse-abeilles Porter, 191.  
— L', égyptienne en Egypte, 211.  
ABEILLES, Alimentation des, 175.  
— Comment les, passent l'hiver, 157.  
— Du transport des œufs par les, 214.  
— Influence des, nourrices contestées par un éleveur, 12.  
— La vie des, pendant l'hiver, 155, 177, 199.  
— Les, sont-elles utiles ou nuisibles en recueillant le nectar de nos arbres fruitiers, 148.  
— L'exportation des, 153.  
— Où les, se procurent de l'eau en hiver, 177.  
— Paralysie des, 257.  
— Quelle température les, maintiennent-elles dans leur nid d'hiver 157.  
— italiennes, 13; perdues dans un déplacement, 54; glabres, 259.  
ACIDE formique, L', 25, 161, 162, 188, 240, 248.  
— A propos de l', 161.  
AIR, De son renouvellement dans la ruche, 205.  
ALIMENTATION des abeilles, 175.  
APICULTEUR, Plaidoirie d'un vieil, 55.  
APICULTURE, L', en Australie, 145; au Chili, 135; dans l'île de la Réunion, 217; dans le village de Sari-Sou, 193.  
— L'Imprévu en, 36.  
APPAREIL Langdon pour la prévention de l'essaimage, 147.

*Bacillus Gaytoni*, 259.  
BIBLIOGRAPHIE, 54, 79, 221, 250.  
CAPTURE de colonies logées dans des arbres creux, 263.  
CAS de guérison de ruches loqueuses, 98.  
CAUSERIE, 21, 41, 85, 235, 251.  
CE que deviennent les ruches qu'on ne visite pas, 94.  
CHASSE-ABEILLES Porter, 74, 81.  
— Le, et l'abeille algérienne, 191.  
— Manière expéditive de l'employer, 146.  
CHATS, Les, et les Sphinx Atropos, 217.  
CIRE, La, destinée au gaufrage ne doit pas être purifiée au moyen d'acides, 68.  
COLONIE désertant sa ruche, 80.  
COLONIES, mortes de faim, 222.  
— en arbres creux capturées, 263.  
COMMENT les abeilles passent l'hiver, 157.  
— on a quelquefois raison des ouvrières pondeuses, 71.  
— on peut expliquer la ponte dans les hausses et l'abondance des es-saims, 138.  
— prévient-on le pillage au printemps, 92.  
— empêcher les petites constructions entre le magasin et le corps de ruche, 255.  
CONSTRUCTIONS, Petites, Comment les empêcher, 255.  
CONTINUITÉ de la ponte de la reine, 15.

CORRESPONDANCE, 38, 80, 173, 266.  
 COUVAIN d'ouvrières en novembre et en décembre, 72.  
 CROYANCES populaires concernant l'apiculture chez les habitants du Daghestan, 193.  
 DADANT-MODIFIÉE, La, en Italie, 212.  
 DE combien de miel et de pollen les abeilles ont-elles besoin pour leur hivernage ? 199.  
 DÉPLACEMENT de ruches à petite distance, 73.  
 — Abeilles perdues dans un, 54.  
 DU renouvellement de l'air dans la ruche, 205.  
 DU transport des œufs par les abeilles, 214.  
 EAU, Où les abeilles s'en procurent en hiver, 177.  
 — L', dans les ruches en hiver, 207.  
 EAU-DE-VIE de miel, 79, 82, 88, 121, 167.  
 ESSAIM printanier, Un, 100.  
 ESSAIMS, Abondance des, 138, 152, 174, 191, 196, 222, 266, 267.  
 — Manière d'empêcher les réunions d', 191.  
 ESSAIMAGE, Appareil Langdon pour la prévention de l', 147.  
 — excessif, 164; comment on peut l'expliquer, 138.  
 EUCALYPTUS, Guérison de la loque par l', 70.  
 EXPOSITION, Nationale, Genève 1896, programme de l'apiculture, 259.  
 — Internationale à St-Petersbourg, 21.  
 — Universelle d'Anvers, 21, 103, 249.  
 — d'Yverdon, 22, 85, 133, 188; liste des récompenses, 265.  
 — d'Apiculture d'Anvers, 103, 249.  
 EXPORTATION, L', des abeilles, 153.  
 EXTRAIT d'une notice sur François Huber, 134.  
 FAUSSE-TEIGNE, Ruches détruites par la, 94.  
 FÉCONDATION des fleurs, Utilité des abeilles pour la, 116, 148, 219.  
 FOURMIS, 173; attaquant les abeilles, 76.  
 GLANURES, 147, 193, 218.  
 GRAVELLE, La, traitée par le miel, 218.  
 GUÉRISON de la loque, par l'eucalyptus, 70.  
 — Cas de, de ruches loqueuses, 98.  
 — Traitement et, de la loque par l'acide formique, 162, 188, 240, 248.  
 HÉRÉDITÉ, L', chez les abeilles, 12.

HIVER, La vie des abeilles pendant l', 155, 177, 199.  
 HIVERNAGE, Mauvais, à la montagne, 141.  
 — Observations sur l', 164.  
 — Préparatifs pour l', 155.  
 — Conditions exerçant une influence défavorable sur l', 207.  
 HUBER, François, Notice sur, 223.  
 — Extrait d'une notice sur, 133.  
 HURT années d'exploitation d'un rucher, 241.  
 HYDROMELS, Fabrication des, 166.  
 INSTRUCTIONS pour les transports sous les tropiques, 96.  
 INTRODUCTION de reines dans des ruches à ouvrières pondeuses, 172.  
 LA campagne de 1893 en Auvergne, 74.  
 LA gent butineuse à l'honorable Société des Apiculteurs, 149.  
 LA question de la parthénogénèse et son importance, 30.  
 LA ruche à cadre n'est pas à la portée de tous, 65.  
 LA saison dans le Doubs en 1893, 72.  
 LE bas prix du miel et la propagande, 55.  
 L'IMPRÉVU en apiculture, 36.  
 LOQUE, Cas de guérison de la, 98.  
 — Emploi de l'acide formique pour le traitement de la, 25.  
 — Guérison de la, par l'eucalyptus, 70.  
 — Traitement de la, par simple transvasement, 28.  
 — Traitement et guérison de la, par l'acide formique, 162, 188, 240, 248.  
 MALADIE, Une, des abeilles mal définie, 257.  
 MAL-DE-MAI, 257.  
 MANIÈRE de faire construire des rayons sans cire gaufrée, 135.  
 — expéditive d'employer le chasse-abeilles Porter, 146.  
 — d'empêcher les réunions d'essaims, 191.  
 MARCHÉS au miel, à Neuchâtel, à Fribourg, 15.  
 MAUVAIS hivernage à la montagne, 141.  
 MÉMOIRE sur l'eau-de-vie et les liqueurs de miel, 88, 121.  
 MÉTHODE Wells, La, 1, 22, 139.  
 MÉTHODE, La, et la ruche Layens aux Etats-Unis, 23, 152.  
 MIEL, La récolte de, dans l'Illinois, 176.  
 — Le bas prix du, et la propagande, 55.

MIEL, Le, comme remède pour les canaris, 149; contre le chancre des moutons, 147.  
 — Le sirop de, 51.  
 — Placement du, au moyen de sa transformation en hydromel, 49.  
 — Prix du, 15, 19, 55, 65, 83, 127, 129; 135, 145, 165, 174, 222, 266.  
 — Quantité nécessaire pour l'hivernage, 199.  
 — Traitement de la gravelle par le, 218.

NOTICE sur la vie et les écrits de François Huber, 223.

NOUVELLES des ruchers et observations diverses, 17, 38, 61, 80, 102, 152, 174, 196, 221, 266.

OBJECTIONS aux méthodes du Dr Metelli, 3.

OBSERVATIONS, par les pesées, 12, 101, 143, 171, 237.  
 — sur l'hivernage, 164.

ŒUFS, Du transport des, par les abeilles, 214.

OUVRIÈRES pondeuses, 86.  
 — Comment on a quelquefois raison des, 71.  
 — Introduction de reines dans des ruches à, 172.  
 — Reine acceptée par des, 45, 100.  
 — Sur les, chez les abeilles, 185.

PARALYSIE des abeilles, 257.

PARTHÉNOGÉNÈSE, Question de la, et son importance, 30.

PELOTES de pollen, Théorie nouvelle sur la formation des, 103.

PESÉES, Observations par les, 12, 101, 143, 171, 237.

PILLAGE, Comment prévient-on le, au printemps ? 92.

PLACEMENT du miel, 49.

PLANTA, Dr A., Notice sur le, 251.

POLLEN, Quantité nécessaire pour l'hivernage, 199.

POLLINISATION des fleurs de poirier, 219.

PONTE, De la continuité de la, 15.

POUR peupler des ruches à cadres, 53.

PRODUCTION, La, des sections, 43.

PROPOLIS, La, comme onguent pour pieds, 149.

QUAND commence et finit la période d'hiver, 150.

QUELLES sont les conditions qui exercent une influence défavorable sur l'hivernage, 207.

QUESTION, La, de la parthénogénèse et son importance, 30.

RAPPORT des Sections pour l'année 1893, 124.

RÉCOLTE, et élevage de mâles en octobre, 72.

— La, de miel dans l'Illinois, 176.

— La, de l'année 1894 et l'état actuel des ruches, 237.

REMÈDE contre le chancre de l'espèce ovine, 147.

REINE, acceptée par des ouvrières pondeuses, 45, 100, 172.

— Continuité de la ponte de la, 15.

REINES, orientales, 13.

— Deux, dans la même ruche, 76.

— Introduction des, dans des ruches à ouvrières pondeuses, 172.

RÉPONSE du Dr Metelli à M. Boris Spœrer, 6.

RÉUNIONS, Manière d'empêcher les, d'essaims, 191.

RUCHE, La, à cadres n'est pas à la portée de tous, 66.

— Du renouvellement de l'air dans la, 205.

— La Dadant-Modifiée en Italie, 212.

— Layens, 23, 152; Spühler, 168.

RUCHER, Falcucci, 212.

— Henneberg, 169.

RUCHERS de La Croix, près Orbe, 245.

RUCHES, basses, hautes, 14; non visitées, ce qu'elles deviennent, 94.

— Cas de guérison de, loqueuses, 98.

— Déplacement de, à petite distance, 73.

— Manière de peupler des, à cadres, 53.

— Ombrage des, 78.

SÉCHERESSE et miellats précoces, 72.

SECTIONS, La production des, 43.

SIROP, Le, de miel, 51.

SOCIÉTÉ, Apicole de l'Arrondissement de Neuchâteau, 21.

— Romande d'Apiculture, convocations, avis, 1, 41, 65, 172, 175, 218; assemblées, 166, 247; rapports des Sections, 124; résultats des pesées de ruches, 12, 101, 143, 171, 237.

SPHINX Atropos, 217.

STATISTIQUE apicole de la France, 67; des ruches en Allemagne, 242.

SUR les ouvrières pondeuses chez les abeilles, 185.

SUPÉRIORITÉ des cadres bas pour l'hivernage, 72.

TEMPÉRATURE maintenue par les abeilles dans leur nid d'hiver, 157.

THÉORIE nouvelle sur la formation des pelotes de pollen, 103.  
 TRAITEMENT, de la loque par simple transvasement, 28.  
 — et guérison de la loque par l'acide formique, 162, 188, 240, 248.  
 — de la gravelle par le miel, 218.  
 TRANSPORT, d'une ruche en Cochinchine, 96.

TRANSPORT des abeilles sous les tropiques, 96, 153.

UTILITÉ de l'abeille pour la fécondation des fleurs, 116, 148, 219.

VARIÉTÉS, 55.

VIE, La, des abeilles pendant l'hiver, 155, 177, 199.

WELLS, Méthode, 1, 22, 139.

## PUBLICATIONS, AUTEURS ET APICULTEURS CITÉS

ABBOTT, E.-T., 215.  
*A. B. C. of Bee Culture*, 106.  
*Abeille, L', de l'Aube*, 147.  
*Abeille, L', et sa Culture*, 53.  
*Abeille, L', et la Ruche*, 86, 173, 255.  
*Abeille, L', de la Vallée du Rhône*, 236.  
*Abeilles, Les, de Pérez*, 185.  
*Abeilles, Les, des Htes-Pyrénées*, 65.  
*Agenda Horticole et Viticole*, 250.  
*American Bee Journal*, 68, 187, 215, 216, 218.  
*Annuaire de la Fédération des Sociétés Françaises d'Apiculture*, 88, 121.  
 ANTONIN, Fré, 152.  
*Apicoltore, L'*, 216.  
*Apiculture, L', Moderne*, 79.  
 ASTOR, Al., 74.  
 AUBERT, E., 18.  
 AUDIGUIER, 62.  
*Avocat, L', de l'Apiculteur*, 250.  
  
 BACHAN, J.-J., 250.  
 BARRAT, 80.  
 BAYLE, 19.  
 BEAUDRY, Jos., 174.  
*Bee-Keeper's Guide*, 105.  
*Bees and Bee Keeping*, 107.  
 BELLOT, Maurice, 12, 15, 81, 191.  
 BESSIÈRE, A., 221.  
*Bibliothèque Universelle*, 223.  
*Bienenpflege*, 242.  
*Bignens*, 129.  
 BOIS, Pierre, 102, 103.  
*Boletin de la Sociedad Nacional de Agricultura*, 137, 149.  
 BOUDOT, J., 197.  
 BRACHET, 267.  
 BRETAGNE, Ch., 3.  
*British Bee Journal*, 98, 103, 140, 146.

BROUSSIER, P., 236.  
 BROWN, W.-J., 222.  
 BUCHWALDER, 49.  
 BUISSON, 82.  
*Bulletin des séances de la Société Entomologique de France*, 185.  
*Bulletin du Tarn*, 23.  
*Bulletin de la Somme*, 14.  
*Bulletin de la Station séricole du Caucase*, 193, 196.  
 BURNENS, François, 227.  
  
*Canadian Bee Journal*, 24.  
 CANDOLLE, A.-P. de, 133, 223.  
 CANDOLLE, Alph. de, 11.  
*Carnet d'Apiculteur*, 54.  
 CARQUILLE, P., 62.  
 CÈDRE, R., 72.  
 CHARTON-FROISSARD, 63.  
 CHATELAIN, 83.  
 CHESHIRE, Frank, W., 107, 259.  
*Cidre, Le*, 21.  
 CLÉMENT, A.-L., 79.  
 COMBE, Ed., 82, 140.  
 CONUS, Prieur, 267.  
 CONZE, C., 83.  
 COOK, A.-J., 105, 187.  
 COQUET, 18.  
 COWAN, T.-W., 32, 97, 173.  
 CROCHETON, 61, 172, 267.  
  
 DADANT, Ch., 13, 15, 23, 43, 45, 68, 78, 86, 145, 153, 174, 176, 255.  
 DADANT, C.-P., 68.  
 DALLINGÉ, Victor, 83.  
 DALOZ, J., 267.  
 DAMPOUX, Th., 16.  
 DAUSSY, 152.  
 DELAUNAY, Mme E., 174.  
 DELAY, L., 170.

DELÉPINE, 79.  
 DELHARPE, J., 82.  
 DENNLER, 62, 80, 221, 267.  
 DEROSNE, Ch., 42, 79, 88, 121, 236.  
 DESCOULLAYES, 22, 62, 81, 85, 128.  
*Deutscher Bienenfreund*, 34.  
*Deutsche illustrierte Bienenzeitung*, 242.

DEVAUCHELLE, 14.  
 DGEIRANOW, F.-J., 193.  
 DIMITRIEFF, S., 102.  
 DEQUIER, 80.  
 DOOLITTLE, 23, 92.  
 DORNIER, L., 196.  
 DROUX, Albin, 19, 61, 267.  
 DUBOIS, L'abbé, 18.  
 DUFÉY, Alfredo, 135, 149, 255, 266.  
 DUMAS, Alex., 81.  
 DUMAS, J., 17.  
 DUNANT, 62, 222.  
 DURAND, L'abbé, 39.  
 DURIEU de Maisonneuve, 73.  
 DZIERZON, Dr, 32, 34.

*Elevage des Abeilles*, 24.  
 ELY, 3.  
*Etablissement de La Croix*, 164, 245.  
*Etude complète de l'essaimage*, 221.

FARRON, E., 125, 266.  
 FALCUCCHI, Beniamino, 212.  
 FAVRE, L., 80.  
 FIEZ-VANDAL, 82.  
 FIORINI, 154.  
 FORESTIER, L., 218.  
 FRANCESCHI, Joseph, 216.

GABIOUX, Pierre, 63.  
 GAILLE, Armand, 161.  
 GALLETTI, S., 47.  
 GAY, Henri, 100.  
 GENSAC, 63.  
 GILLET, 71.  
 GIUNTINI, 94.  
*Gleanings in Bee Culture*, 23, 92, 147, 214, 215, 219, 258.  
 GOLDEN, J.-A., 214.  
 GONNARD, 80.  
 GONSETH, 240.  
 GREEF, Félix de, 80.  
 GREEN, C.-A., 147.  
 GRIMOUX, Fils, 18.  
 GROBÉTY, Lucien, 98, 141.  
 GUBLER, U., 12, 15, 18, 25, 101, 126, 143, 149, 171, 174, 188, 222, 237.  
*Guide Cowan*, 173.  
 GUISSARD, 267.

HALLEUX, 1.  
 HENNEBERG, 169, 170.

HUBER, François, 11, 133, 223.  
 HUILLON, 185.  
*Honigmarkten Hier te Lande en Elders, De*, 55.

IZAR, 17.

JOSSAUD, 18.

KANDRATIEFF, G., 6, 21, 155, 166, 177, 199.  
 KLEIN, J., 30.  
 KNILL, J., 191, 266.  
 KUHN, H., 221.

LALIEUX, F. de, 266.  
 LANGDON, 147.  
 LANGEL, L., 37, 46, 80, 86.  
 LANGSTROTH, L.-L., 215, 216.  
 LANTIER, A., 61, 197.  
 LA VINGEANNE, 65.  
 LAYENS, Georges de, 23.  
 LÉCRIVAIN, P., 81.  
 LOOS, Félix, 55.  
 LORAUX, 102.  
 LORTET, Dr, 29.  
 LUCAS, 39.  
 LUQUIENS, Louis, 131.

MADELINE, René, 42, 79.  
*Manuel d'Apiculture Rationnelle*, 55.  
 MARCHAND, 19.  
 MARCHAND, F., 39.  
 MARCHAL, Dr Paul, 185.  
 MARNAT, A., 139.  
 MARTEAU, P., 61.  
 MARTIN, Ant., 133.  
 MARTIN-EQUY, 17.  
 MATHIEU, Victor, 147.  
 MÉDARD-WILKIN, H., 53.  
 MERCADIER, Mme, 241.  
 MERCIER, Nicolas, 221.  
*Messenger de la Littérature apicole étrangère, Le*, 21, 177, 199.  
 METELLI, Dr, 3, 6, 11, 137.  
 METZGER, 32.  
 MEURON, A. de, 46.  
*Miel, Le, et son Usage*, 221.  
 MILLER, Dr C.-C., 23.  
 MOREL-FRÉDEL, 197.  
 MORISSEAU, F., 62.  
 MUGNIER, 17.

*Nahhla L'Abeille*, 21.  
 NAIREY, Bernard, 81.  
*New-Zeeland Farmer*, 147.  
 NOGUÉ, C., 19.  
*Nouvelles Observations sur les Abeilles*, 11, 228.  
*Nouvelliste Vaudois*, 16.

OBRY, 17.  
ORSAT, Jos., 100, 131.

PAINTARD, J., 17.  
PASCHE, 197.  
PASTEUR, 91.  
PÉLOQUIN, Ch., 152, 177.  
PERRIER, Pierre, 17.  
PERROT, 81.  
*Petit Cours*, 78.  
PETIT, Eug., 55.  
PHILIPPAU, J.-J., 82.  
PICON, Fabien, 16.  
PIÉDALLU, 17.  
PIERRARD, E., 81.  
PLANTA, Dr A. de, 25, 251.  
POULY, Albert, 128.  
PRANGÈRE-DELAPLACE, 39.  
PRÉMILLIEU, 38.  
PREY, Ulysse, 174.  
PROBST, F., 82.

RACLE, Ch., 145, 174.  
REISSER, Dr, 236.  
RICARD, A., 18.  
*Ruche et l'Abeille, La*, 216.  
*Rucher Belge*, 249.  
ROCH Ferrier, 102, 138.  
ROLLAND de Ravel, M<sup>me</sup>, 152.  
RUFFY, P., 102.

SABOURAUD, E., 38.  
SALLEMAND, 38, 146.

SAUTTER, Léon, 162, 188.  
SAUVAGE, L., 54.  
SCHAWROFF, N., 193.  
*Schweizerische Bienenzeitung*, 26.  
148, 149.  
SEVALLE, 186.  
SIEBENTHAL, P. von, 250.  
SIMON, H., 96, 153.  
SIMOND, F.-W., 211.  
*Smith's Fruit Farmer*, 219.  
SINETY, de, 266.  
SPAHR, 131.  
SPEREB, Boris, 3, 6.  
SPÜHLER, H., 139, 140, 168.  
STALÉ, J.-D., 39.  
STASSART, H., 2, 17, 51.  
STOKY, Ch., 152, 240.  
  
TAYLOR, R.-L., 28, 148.  
*The Bee-Keepers' Review*, 28, 258.  
THEILER, Jos., 148.  
THIBAUT, S., 55, 81.  
THUMELAIRE, 54.  
TISSOT, C., 18.  
TROCME, 18.  
TSESELSKY, 155, 177, 199.  
  
VERLINDEN, J., 222.  
VIALLO, Paul-L., 187.  
VIELLE-SCHILT, Ch., 98.  
VILLÈLE, Aug. de, 217.

## GRAVURES

	PAGES
CASIER à sections . . . . .	44
CADRE à sections . . . . .	44
PARTIE intérieure de la patte postérieure de l'ouvrière . . . . .	109
UCHER de M. Adolphe Henneberg, à St-Georges (Genève) . . . . .	171
UCHER de M. B. Falcucci, à Atesa (Abruzzes, Italie) . . . . .	213
UCHERS de La Croix, près Orbe . . . . .	244, 246
PORTRAIT de François Huber . . . . .	225
PORTRAIT du Dr Adolphe de Planta . . . . .	253

